

# 族語 支援教師 的 甘苦 與 學校裡的 本土語言課程選擇

民族語支援教師の苦樂と学校での現地言語カリキュラム選択  
The Happiness and Hardship of Aboriginal Language Support Teachers &  
Native Language Course Options at School

文 | 李台元 (本刊本期主編)

**原教界** 有一群默默付出的教師們，他們是族語支援教師。這群教師之所以受到關注，是因為自2001年起本土語言課程正式列入國小必選科目和國中選修科目，學校裡可同時擔當本土語言教學的專職教師不足。因而，學校必須仰賴大量的支援教學人員，來因應族語課程的師資需求。直到今天，學校裡的族語教學，大多數的師資仍來自學校外聘的族語支援教師，他們不辭辛勞，甚至奔波跋涉，只為了傳承民族語言。本刊第21期即曾以「原住民族語支援教師」為題，探討這群教師的困境與發展。

學校是否能順利地開設族語課程，不但要視學生的學習選擇，更要視族語支援教師的聘

任情況而定。本土語言課程的教學成效，亦與支援教師的質量息息相關。

本期希望進一步分析上述情形，透過教師及學校的視角，觀察學校裡的本土語言課程選擇，同時闡述族語支援教師的甘苦。我們將各種觀點分為都市和原鄉的教師與學校，呈現族語支援教師在教學現場的所見所得，以及學校開設本土語言課程的困境與解決之道。

## 學校裡的本土語言課程

國中小的本土語言課程，分為台語（台灣閩南語）、客家語、原住民族語3種，而原住民族語又細分為40個語別，與前兩種語言相較起來，往往需要投注更多的心思與資源。按照教



插圖設計：Amber Chen / 陳江霞



嘉義市天主教輔仁中學的族語教學情形。(圖片提供：郭燕玉)

育部「國民中小學開設本土語言選修課程應注意事項」的規定，學校應在每年5月31日前，辦理舊生（國小一至五年級、國中七至八年級）次學年度選習本土語言類別的調查，於新生報到時，辦理新生的調查，做為開設本土語言選修課程的依據。

從原鄉學校來看，本土語言課程與原鄉的民族人口結構呈高度相關，例如：苗栗縣南庄鄉南莊國中，共開設客家語、賽夏語、泰雅語等3種課程；高雄市那瑪夏區那瑪夏國中，本土語言課程均為原住民族語，包括布農語、卡那卡那富鄒語、沙阿魯阿鄒語等3種。

從都市學校來看，本土語言課程的開設則因為人口多元而相對複雜，例如：高雄市前鎮區明正國小，共開設台語（20班）、客家語（2班）、阿美語（3班）、排灣語（1班）、布農

語（1班）等5種；台北市南港區東新國小，則開設台語（36班）、客家語（14班）、阿美語（10班）、卑南語（1班）、德路固語（1班）等5種。

可見，無論是原鄉學校或都市學校，均須因應學生的結構而有不同的課程安排。原鄉的人口結構相對單純，常因地處偏遠而難覓支援教師；都市的人口結構相對多元，卻常因語別眾多而需要更多足夠且適任的支援教師。

### 全國各校族語課程的開設

就原住民族語而言，在瞭解族語師資的需求量之前，必須先調查族語教學在哪些學校實施？根據行政院原民會去年出版的《98學年度原住民族教育調查統計報告》，可見以下資料：

- (1) 現職教師有族語教學經驗者，在國中有35人，國小375人，其中邵語及撒奇萊雅語為0人。
- (2) 全國3,343所國中及國小，有1,502所實施原住民族語教學，其中國中252所，國小1,250所。
- (3) 實施原住民族語教學的1,250所國小之中，有4所實施六種族語教學，25所實施五種族語教學，75所實施四種族語教學，193所實施三種族語教學，311所實施兩種族語教學，其他586所學校則實施一種原住民族語教學。
- (4) 實施原住民族語教學的252所國中之中，有2所實施五種族語教學，15所實施四種族語教學，47所實施三種族語教學，67所實施兩種族語教學，其他121所實施一種原住民族語教學。
- (5) 國中小聘任具備族語專長之耆老的校數為64校。國中計13校，其中原住民重點地區有8校，占61.5%；國小計51校，其中原住

民重點地區有34校，占66.7%。

教育部國語會委員鄭安住認為，這些數據反映出以下4個事實：

- (1) 學校現職教師投入族語教學者為數甚少。
- (2) 各校族語教學課程的開設數量產生落差，與師資來源有相當大的關聯。
- (3) 部分學校聘不到合格的教學支援人員，仍須借重具有族語專長的耆老或牧師授課。
- (4) 在原住民重點地區聘任具備族語專長的耆老或牧師的比例高於一般地區。

至於各校所開設的族語課程數量是否符合需求以及族語支援教師是否足夠？我們無法從該報告書當中得知。不過，每年有將近10萬名學生需要選擇原住民族語課程，而迄今完成族語師資培訓的合格支援教學人員約有6,000名，然而，去年度各縣市國中小實際擔任族語教學的人員僅約1,300名，如果依規定各校各年級各族只要1人即開班，族語師資勢必嚴重不足。

## 族語支援教師的聘任

依據「國中小教學支援工作人員聘任辦法」第5條（2007年3月14日修正）：「本土語言教學支援人員之甄選，無合格人員報名或合格人員經甄選未通過者，於中華民國99年7月31日前，得聘任具備本土語言專長之地方耆老或相關人士擔任；其聘任依前項規定辦理。」這就是所謂的「耆老條款」。由前述

98學年度國民中小學實施原住民族語教學情形

	有無實施		授課方式			授課教師				
	未實施	有實施	社團方式	正規課程	其他	專任	外聘族語支援教師	耆老牧師	2688專案	其他
國中	551	252	153	25	80	8	227	13	10	1
原住民重點地區	2	57	24	20	15	2	50	8	1	-
一般地區	549	195	129	5	65	6	177	5	9	1
國小	1,289	1,250	226	800	508	25	858	51	278	11
原住民重點地區	4	255	9	247	12	18	145	34	72	4
一般地區	1,285	995	217	553	496	7	713	17	206	7
總計	1,841	1,502	379	825	588	33	1,085	64	288	12

資料來源：行政院原民會《98學年度原住民族教育調查統計報告》2010年出版



學校是否能順利地開設族語課程，不但要視學生的學習選擇，更要視族語支援教師的聘任情況而定。本土語言課程的教學成效，亦與支援教師的質量息息相關。

統計也可以得知，學校現職教師兼任族語教學者相當少，學校對於聘任支援教師也面臨許多困難，造成族語課程無法正常開設，因而非常需要部落耆老或牧師的協助。例如：台中市和平區達觀國小，就曾為招聘泰雅語支援教師，經歷5次公告，還徵求不到1名合格的人員。

最近，教育部國語會委員鄭安住表示：「原本耆老條款自99學年度開始就要走入歷史，但在分區座談中，部分縣市反映少數原住民族語師資不易遴聘，希望教育部能恢復耆老條款，經過中央輔導團擬妥建議案，積極爭取，目前已同意放寬至2014年7月31日前仍可適用，各縣市在未來3年裡，應將這些人員列冊登記，積極輔導這些尚未認證人員參加認證，縣市如有相關研習，亦須通知其前往參加，藉以提升教學專業知能。」可以預見，學校聘任耆老做為族語支援教師，短期之內不會減少。而這些支援教師不具正式教師的資格，除了必須時常提升自我的專業知能，也要面對外在教學環境種種的困境。

新北市八里國小校長雲堯榮即指出，族語教學的問題之所以複雜，在於整個教學環境不如主流教育環境那樣完善，如：社區家長認同感低、學生學習意願不高、學校支援無法滿足教學者的教學需求、各校以本位心態排課造成教師疲於奔波、支援教師跨區教學影響時效與安全、混齡混班教學問題、學生輔導時間缺乏、教學空間不良、教材教具支援不足等。這些因素不但可能影響教學效果，更可能直接影

響族語支援教師投入教學的意願。

### 學生的本土語言選習

族語課程能否成功開設，也須視學生的本土語言選習而定。教育部「國民中小學開設本土語言選修課程應注意事項」第3項規定：學生選習本土語言課程，國民小學一年級至六年級者應就閩南語、客家語或原住民語等三種本土語言任選一種修習，國民中學者依學生意願自由選習，並以鼓勵持續學習同一種語言為原則；其確有更換類別之需求時，應已持續學習原住民族語言課程1年以上始得辦理；選習原住民語之學生，各校宜輔導其以父母或家長之該族語言為優先考量，做適切選擇。

新北市汐止區樟樹國小主任黃信裕表示，學生選修本土語言的確是以學生父母的族語為第一考量，但是基於認識多元文化的觀點，也會鼓勵學生學習不同的族語。另外，原住民升學優待措施，也是學生選擇族語課程的誘因，例如：苗栗縣南庄鄉南莊國中，近年來因為來自通婚家庭而取得原住民身分的學生日益增加，亦即學生的父母一方可能是客家人或Holo人，為了取得升學優待，這些學生便選擇學習原住民族語，並希望通過認證考試。

至於學生如果不知道本身是哪一族，或是父母雙方為跨族通婚，該如何選擇民族語言呢？花蓮縣卓溪鄉立山國小主任武新惠表示：全校學生僅66人，分別為太魯閣族（32名）、賽德克族（31名）及極少數的布農族（3名），



在國小階段，凡學生選習的本土語言類別，學校均應開班，以保障學生的權益。但是，各校開設的族語課程，若因師資延聘確有困難而無法依需求開課者，也可依規定在與家長充分溝通協調之後，適度調整課程。



新北市土城國中成立原住民歌舞社，讓學生參與各項重要活動，為他們打造才藝發展的空間與舞台。（圖片提供：徐澤汶）

學校的本土語言課程，即依照學生的身分來開設，太魯閣族學生選太魯閣語，賽德克族學生選賽德克語（都達語），而其中3名布農族學生，有2名來自通婚家庭（父親為布農族，母親為賽德克族），便根據學生的戶籍登記為布農族，讓其選修布農語，學校因而必須開設布農語課程。

在學習成效方面，非本族人選擇學習他族語言也常有不錯的成績。現年73歲，在桃園縣平鎮市及大溪鎮等多所國中小擔任阿美語支援教師的林明發頭目指出：「學生當中約有十分之一是平地人，也有賽夏族學生因為遵從父母的建議而選擇學阿美語。這些學生反而比阿美族更認真學習阿美語。」

至於族語課程的安排，都市學校可能比原鄉學校面對更多困難。許多都市學校常有同族別的原鄉學齡兒童就讀，但通過認證的族語教學支援人員，其語別與學生選修的語別不全然相同，導致師資的安排產生困難。顯示出學校在族語課程的安排經常捉襟見肘。

依規定，在國小階段，凡學生選習的本土

語言類別，學校均應開班，以保障學生的權益。但是，各校開設的族語課程，若因師資延聘確有困難而無法依需求開課者，也可依規定在與家長充分溝通協調之後，適度調整課程。許多學校也只好循此規定，讓少數學生轉而選擇該校已經成功開設的族語課程。本期的【校園報導】便舉出許多實例。

### 族語支援教師的甘苦

族語支援教師究竟有哪些甘苦？本期的【原教前線】，即透過各縣市提出綜合觀點，再從個人的甘苦經驗出發，闡述都市教師與原鄉教師的心得與建言。

新北市八里國小校長雲堯榮說：「族語支援教師在教學現場每天都要面臨許多挑戰，從台北縣政府教育局去年（2010）執行的《台北縣原住民族語教學推動現況調查研究》可以得知，族語教師在學校所遇到的困難，包括學校將課程排在非正式上課時間、教學地點不良、混班教學、缺乏教材、未提供教師保險等。」這些皆是族語支援教師心中的苦。而能夠使族語教師得到快樂或感到欣慰的，無非是看見學生願意且驕傲地開口講族語。

族語課程的制度化與學校的積極態度是推動族語教育的重要動力。從政策面與實務面更加妥善地對待族語支援教師，方能減輕他們目前所面臨的痛苦。族語教師歷經各種甘苦，往往不只是為了謀求學生的成績表現，更是為了使學生在族語學習過程中獲得自信與尊嚴。讓我們為這群辛勞的族語支援教師繼續加油。◆